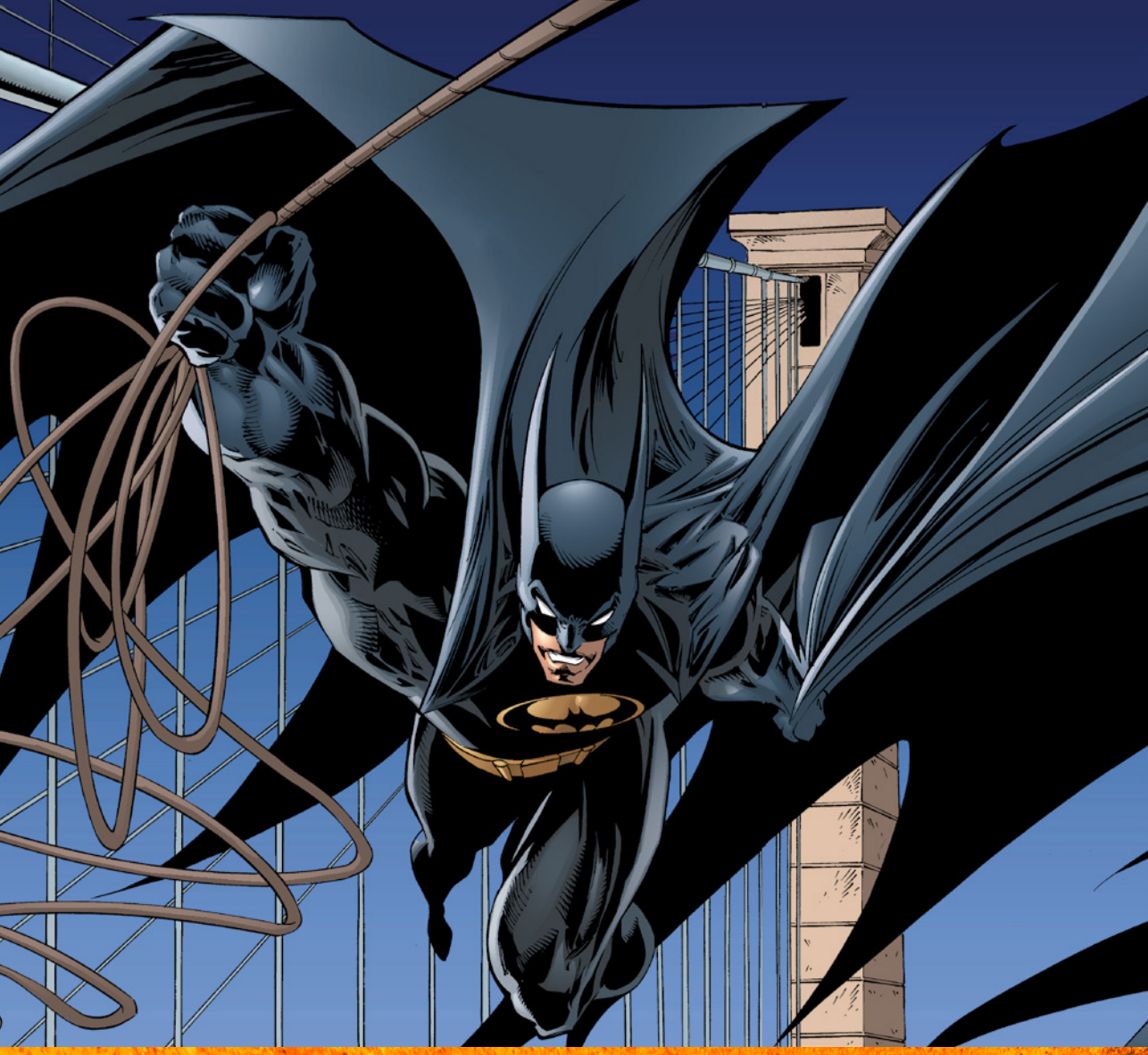
# BATMAN

## NIEMANDSLAND BAND 5

DC

PANINI COMICS



# BATMAN

## NIEMANDSLAND BAND 5

## Autoren
Bronwyn Carlton
Chuck Dixon
Ian Edginton
Larry Hama
Janet Harvey
Dennis O'Neil

## Zeichner
Sergio Cariello
Mike Deodato Jr.
Paul Gulacy
Staz Johnson
Jason Minor
Tom Morgan
Gordon Purcell
Roger Robinson

## Tusche
Sal Buscema
Randy Emberlin
Wayne Faucher
Sean Parsons
James D. Pascoe
David A. Roach
Matt Ryan

## Farben
Alex Bleyaert
Digital Chameleon
Pamela Rambo
Rob Ro
Adrienne Roy
Felix Serrano
Wildstorm FX

## Original-Cover
Mat Broome
John Cassaday
Rodolfo Damaggio
Tony Harris
Phil Jimenez
Jason Pearson
Roger Robinson

## Redaktion USA
Frank Berrios
Michael Carlin
Jordan B. Gorfinkel
Joseph Illidge
Dennis O'Neil

## Übersetzung
Marc Hillefeld
Ralph Kruhm

## Lettering
Datagrafix

**BATMAN** geschaffen von
**BOB KANE** mit **BILL FINGER**.

**AZRAEL** geschaffen von
**DENNIS O'NEIL** mit **JOE QUESADA**.

# WILLKOMMEN IM NIEMANDSLAND

von **Christian Endres**

Ein schweres Erdbeben hat **Gotham City** in Schutt und Asche gelegt. Anstatt zu helfen, erklärte die US-Regierung die düstere Metropole zum **Niemandsland** und ließ sie durch das Militär abriegeln. Seither herrschen in Gotham Anarchie, Chaos und Not. Gefährliche Banden in den Straßen und finstere Kulte im Untergrund machen es den Bürgern, die nicht aus der Stadt geflohen sind, noch schwerer. Mittlerweile haben die Kriminellen, Superschurken, Helden und Cops das Niemandsland in Reviere aufgeteilt und bekriegen sich gegenseitig. Das ist die Kulisse eines der größten und beliebtesten **Batman**-Crossover der Comic-Geschichte, das wir euch hier als Sammelband-Neuausgabe präsentieren. In diesem Band treffen wir auf jede Menge Schurken: der Alligatormann **Killer Croc**; der eiskalte **Mr. Freeze**; der Massenmörder **Tommy Mangles**; der Cyborg **Gearhead**; **Lynx** aus dem Umfeld der chinesischen Banden; **Bane**, der Batman **Bruce Wayne** einst den Rücken brach; und **Oswald Cobblepot**, den der Mitternachtsdetektiv im Niemandsland gewähren lässt, weil der sogenannte **Pinguin** auch die einfachen Menschen mit dringend benötigten Gütern und Lebensmitteln versorgt. Zugleich erleben einige Helden inmitten der Schlacht um Gotham gleich wahre Schlüsselmomente: die stumme, zur Killerin erzogene **Cassandra Cain**, die erst kürzlich den **Batgirl**-Dress angezogen hat, den vor ihr **Barbara Gordon** trug, die während des Niemandsland-Crossovers noch im Rollstuhl sitzt und als Hackerin **Oracle** agiert; die taffe Verbrecherjägerin **Helena Bertinelli** alias **Huntress**, die kein gutes Verhältnis zu Batman hat; **Robin** Tim Drakes Freundin **Stephanie Brown**, die trotz eines verbrecherischen Vaters zur Heldin **Spoiler** wurde; oder **Jean-Paul Valley**, der vom fanatischen Orden **St. Dumas** zum brutalen Vollstrecker **Azrael** ausgebildet wurde und sich mit **Dr. Leslie Thompkins** angefreundet hat, die eine Klinik für die Ärmsten der Armen unterhält. Und dann ist da natürlich noch **Harley Quinn**, die 1999 – und damit zur Zeit des Niemandsland-Epos – im klassischen DC-Universum als Geliebte und Gehilfin von Batmans Erzfeind **Joker** im offiziellen Comic-Kanon debütierte, nachdem die Ex-Psychiaterin im Narrenkostüm 1993 von **Paul Dini** und **Bruce Timm** für die *The Batman Adventures*-Animationsserie erschaffen worden war. Fünfundzwanzig Jahre später ist Harley beliebter denn je und gehört zu den absoluten Ikonen des DC-Kosmos. Umso schöner, im Folgenden noch mal einen ihrer ersten Auftritte zu erleben…

**BATMAN: NIEMANDSLAND** erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Thorsten Kleinheinz**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Publishing Manager **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Christian Endres**, **Christian Grass**, **Peter Thannisch**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Marc Hillefeld**, **Ralph Kruhm**, Proofreading **Katrin Hoppe**, Lettering **Datagrafix**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Prepress **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, Repro/Packager **Alessandro Nalli** (coordinator), **Mario Da Rin Zanco**, **Valentina Esposito**, **Luca Ficarelli**, **Linda Leporati**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Corno**, Layout **Michele Manzo**. Compilation, cover and all new materials Copyright © 2018 DC Comics. All Rights Reserved. Originally published in the US in single magazine form BATMAN: SHADOW OF THE BAT #89-90, BATMAN #569-570, DETECTIVE COMICS #736-737, ROBIN #68-70, BATMAN: LEGENDS OF THE DARK KNIGHT #122, AZRAEL: AGENT OF THE BAT #58. Original U.S. editors: Frank Berrios, Michael Carlin, Jordan B. Gorfinkel, Joseph Illidge, Dennis O'Neil. Copyright © 1999 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Panini Verlags-GmbH under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Cover von **Mat Broome**, *Batman: Shadow of the Bat* 89. Variant-Cover von **Rodolfo Damaggio**, *Detective Comics* 737.

**Digitale Ausgaben:** ISBN 978-3-7367-7568-8 (.pdf) / ISBN 978-3-7367-7566-4 (.epub) / ISBN 978-3-7367-7567-1 (.mobi)

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

**NIEMANDSLAND: DER KÖNIG**
*No Man's Land: The King*
**Batman: Shadow of the Bat 89**
September 1999

**NIEMANDSLAND: DIE LÄNGSTE NACHT**
*No Man's Land: I Cover the Waterfront*
**Batman 569**
September 1999

**NIEMANDSLAND: SPÄTE HEIMKEHR**
*No Man's Land: Homecoming*
**Detective Comics 736**
September 1999

**NIEMANDSLAND: KRIEG UNTER DEN STRASSEN, KAPITEL 1: RATTEN!**
*No Man's Land: War Beneath the Streets!, Part One: Rats!*
**Robin 68**
September 1999

**NIEMANDSLAND: KRIEG UNTER DEN STRASSEN, KAPITEL 2: DIE WÖLFLINGE**
*No Man's Land: War Beneath the Streets!, Part Two: Wolflings!*
**Robin 69**
Oktober 1999

**NIEMANDSLAND: KRIEG UNTER DEN STRASSEN, KAPITEL 3: DIE ÜBERLEBENDEN**
*No Man's Land: War Beneath the Streets!, Part Three: The Survivors*
**Robin 70**
November 1999

**NIEMANDSLAND: GEISTER**
*No Man's Land: Day of Judgement: Ghosts*
**Azrael: Agent of the Bat 58**
November 1999

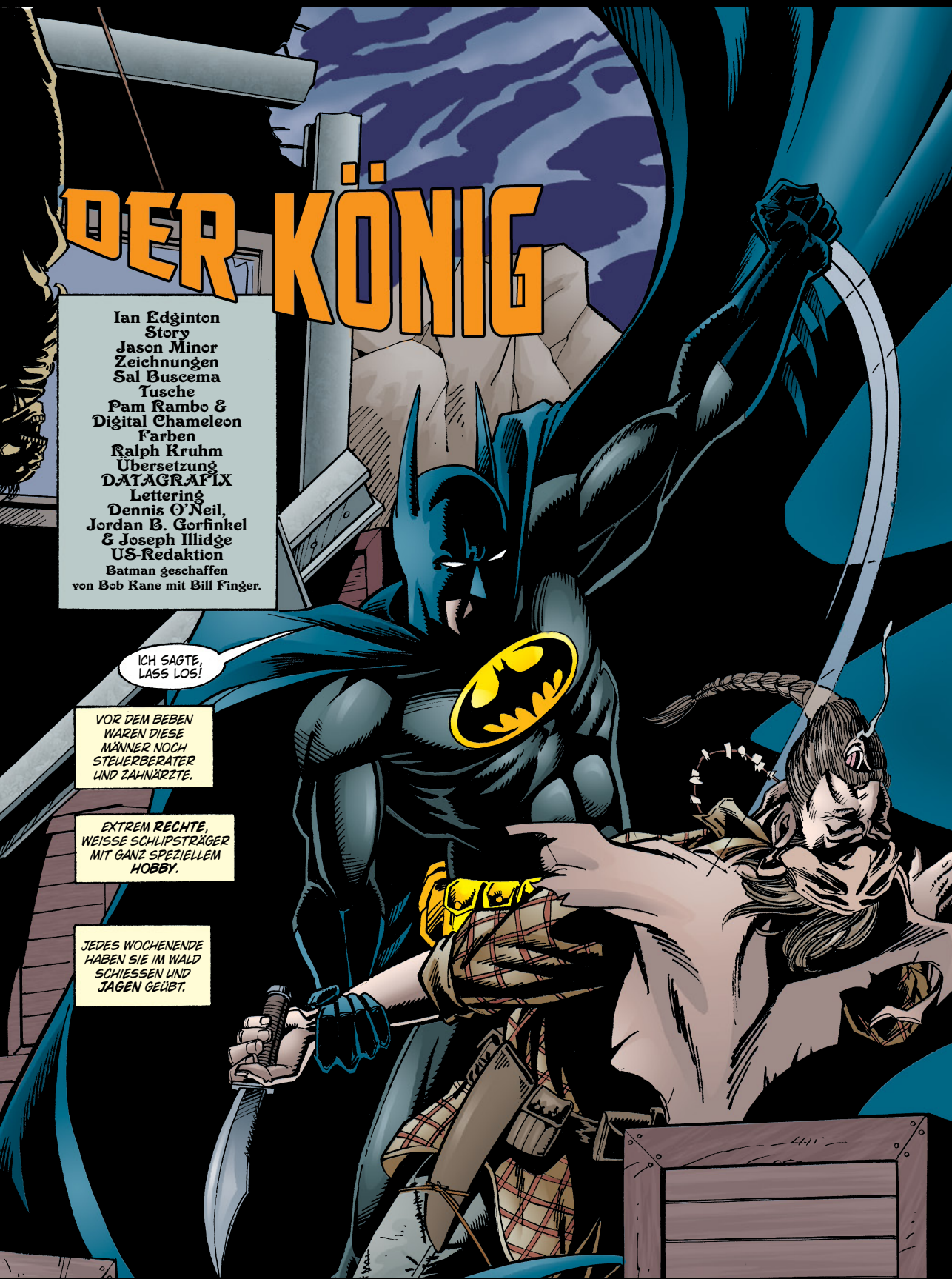
**NIEMANDSLAND: LICHTER IN DER DUNKELHEIT**
*No Man's Land: Low Road to Golden Mountain, Part 1: Where the Lights are Burning Low*
**Batman: Legends of the Dark Knight 122**
Oktober 1999

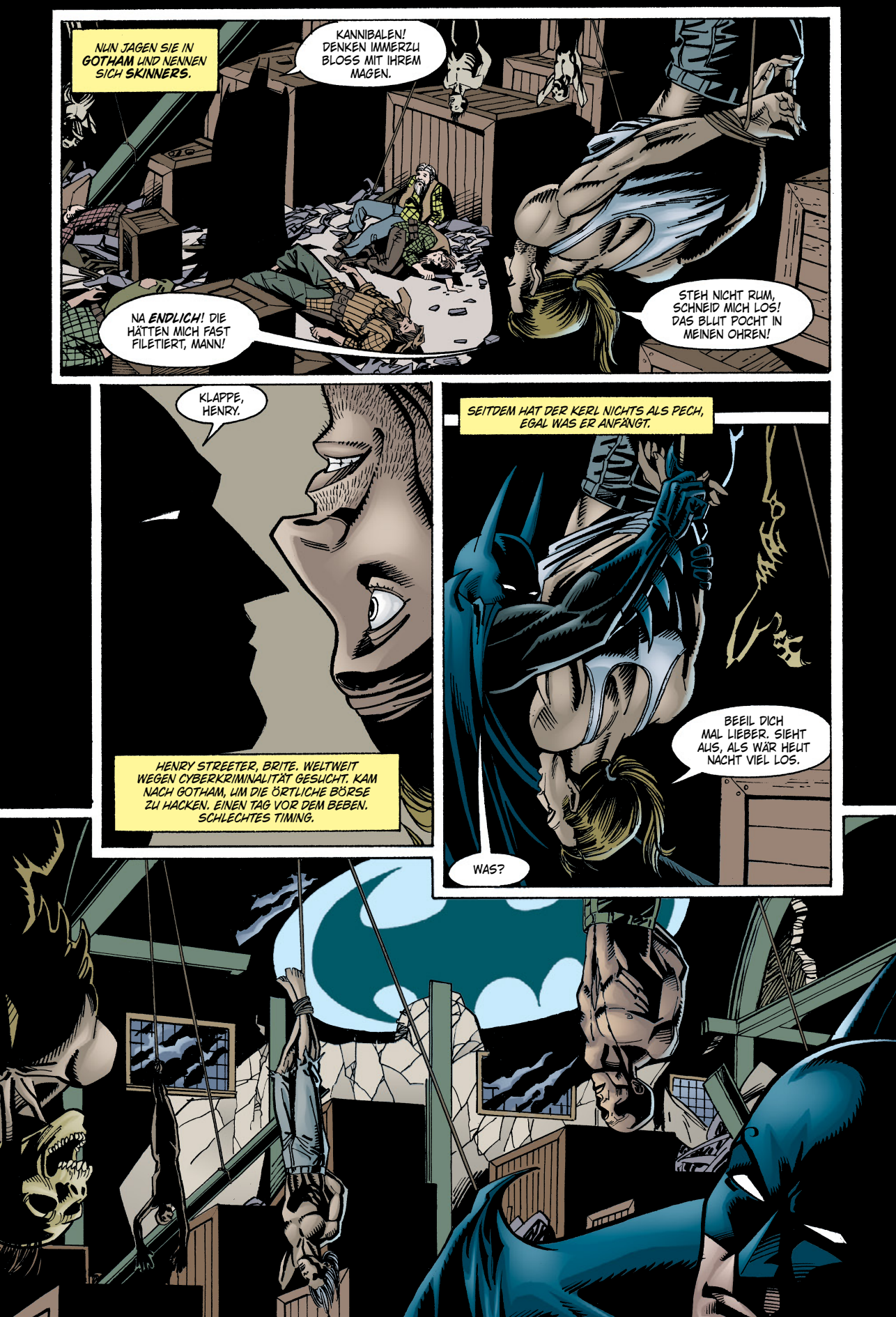
**NIEMANDSLAND: EIN GUTES VORBILD**
*No Man's Land: Low Road to Golden Mountain, Part 2: Positive Role Model*
**Batman: Shadow of the Bat 90**
Oktober 1999

**NIEMANDSLAND: GESETZE DER LIEBE, TEIL 1: GEGEN DIE REGELN**
*No Man's Land: The Code, Part One: Breakin' the Law*
**Batman 570**
Oktober 1999

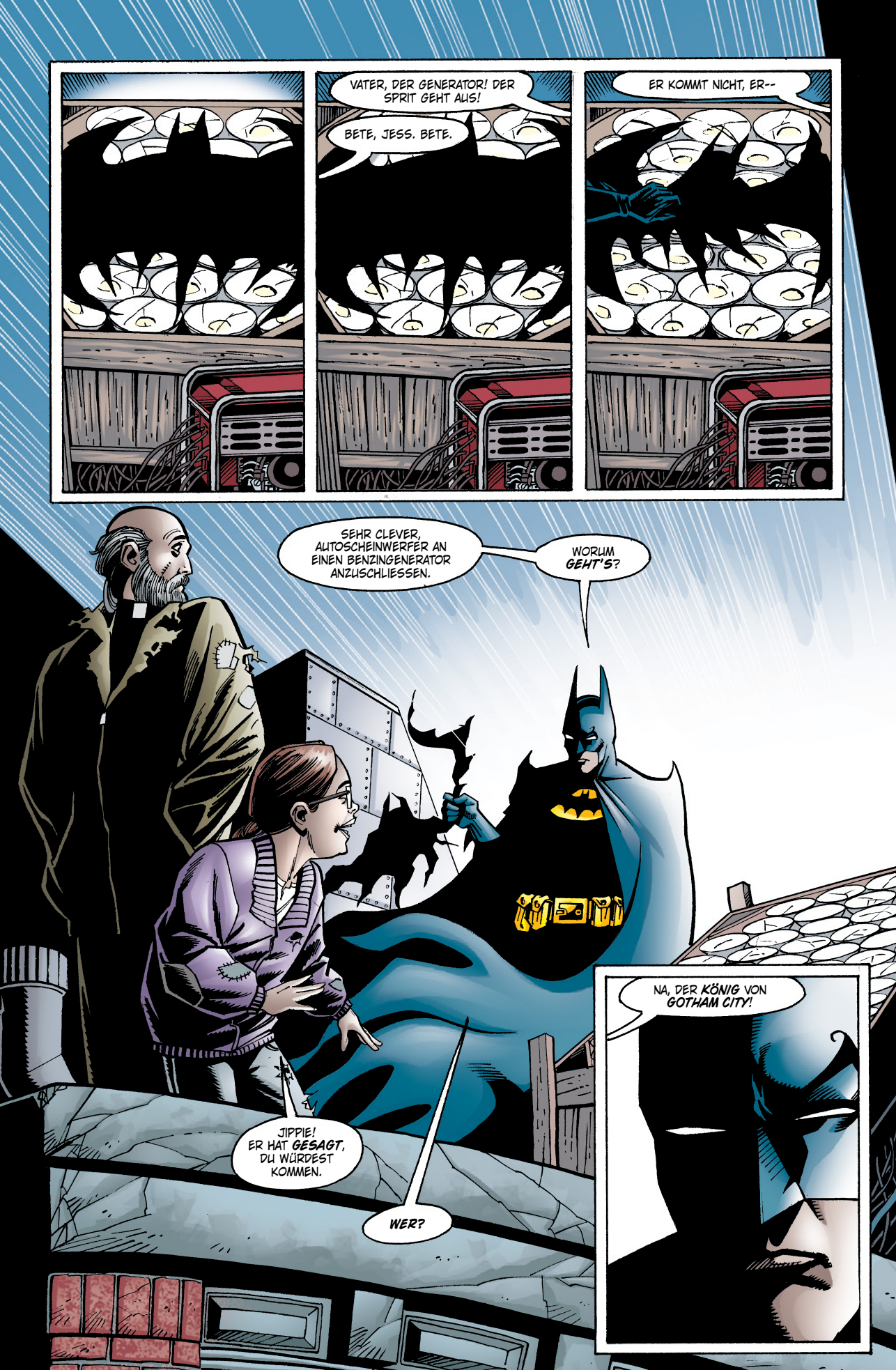
**NIEMANDSLAND: GESETZE DER LIEBE, TEIL 2**
*No Man's Land: The Code, Part 2*
**Detective Comics 737**
Oktober 1999

**BATMAN: SHADOW OF THE BAT #89**
*Zeichner: Mat Broome • Tusche: Sean Parsons*

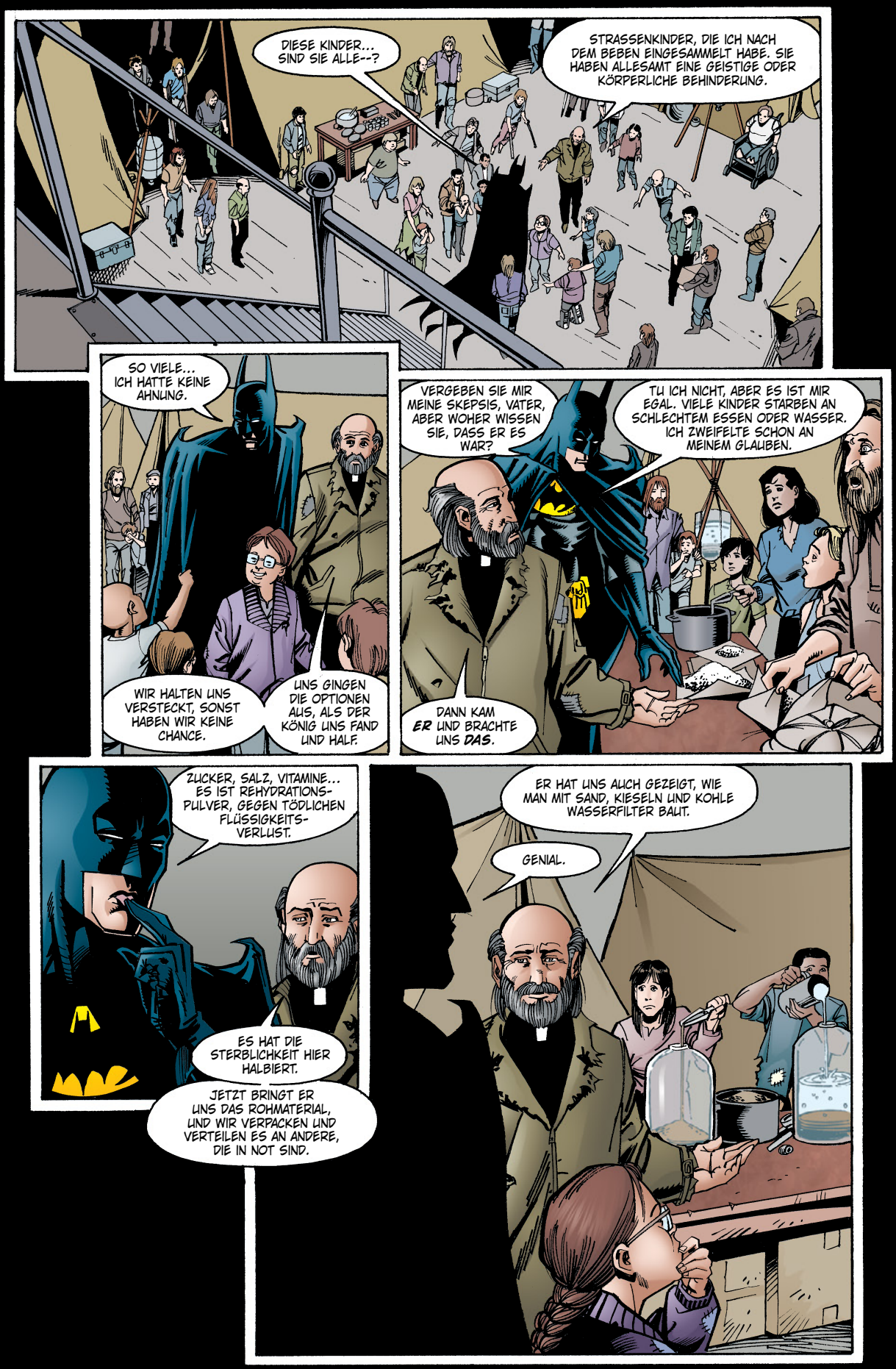

DER KÖNIG
Ian Edginton
Story
Jason Minor
Zeichnungen
Sal Buscema
Tusche
Pam Rambo &
Digital Chameleon
Farben
Ralph Kruhm
Übersetzung
DATAGRAFIX
Lettering
Dennis O'Neil,
Jordan B. Gorfinkel
& Joseph Illidge
US-Redaktion
Batman geschaffen
von Bob Kane mit Bill Finger.
ICH SAGTE, LASS LOS!
VOR DEM BEBEN WAREN DIESE MÄNNER NOCH STEUERBERATER UND ZAHNÄRZTE.
EXTREM RECHTE, WEISSE SCHLIPSTRÄGER MIT GANZ SPEZIELLEM HOBBY.
JEDES WOCHENENDE HABEN SIE IM WALD SCHIESSEN UND JAGEN GEÜBT.


NUN JAGEN SIE IN GOTHAM UND NENNEN SICH SKINNERS.
KANNIBALEN! DENKEN IMMERZU BLOSS MIT IHREM MAGEN.
NA ENDLICH! DIE HÄTTEN MICH FAST FILETIERT, MANN!
STEH NICHT RUM, SCHNEID MICH LOS! DAS BLUT POCHT IN MEINEN OHREN!
KLAPPE, HENRY.
HENRY STREETER, BRITE. WELTWEIT WEGEN CYBERKRIMINALITÄT GESUCHT. KAM NACH GOTHAM, UM DIE ÖRTLICHE BÖRSE ZU HACKEN. EINEN TAG VOR DEM BEBEN. SCHLECHTES TIMING.
SEITDEM HAT DER KERL NICHTS ALS PECH, EGAL WAS ER ANFÄNGT.
BEEIL DICH MAL LIEBER. SIEHT AUS, ALS WÄR HEUT NACHT VIEL LOS.
WAS?

HEY, WAS IST JETZT MIT MIR?!
shiiff
zikk
ICH--
ARGH!
DU SOLLTEST ABHAUEN, BEVOR SIE AUFWACHEN. ICH HOL SIE MIR SPÄTER.
JA, KEINE SORGE. ICH BIN GLEICH...
... WEG.


VATER, DER GENERATOR! DER SPRIT GEHT AUS!
BETE, JESS. BETE.
ER KOMMT NICHT, ER--
SEHR CLEVER, AUTOSCHEINWERFER AN EINEN BENZINGENERATOR ANZUSCHLIESSEN.
WORUM *GEHT'S*?
JIPPIE! ER HAT *GESAGT*, DU WÜRDEST KOMMEN.
*WER*?
NA, DER *KÖNIG* VON *GOTHAM CITY*!

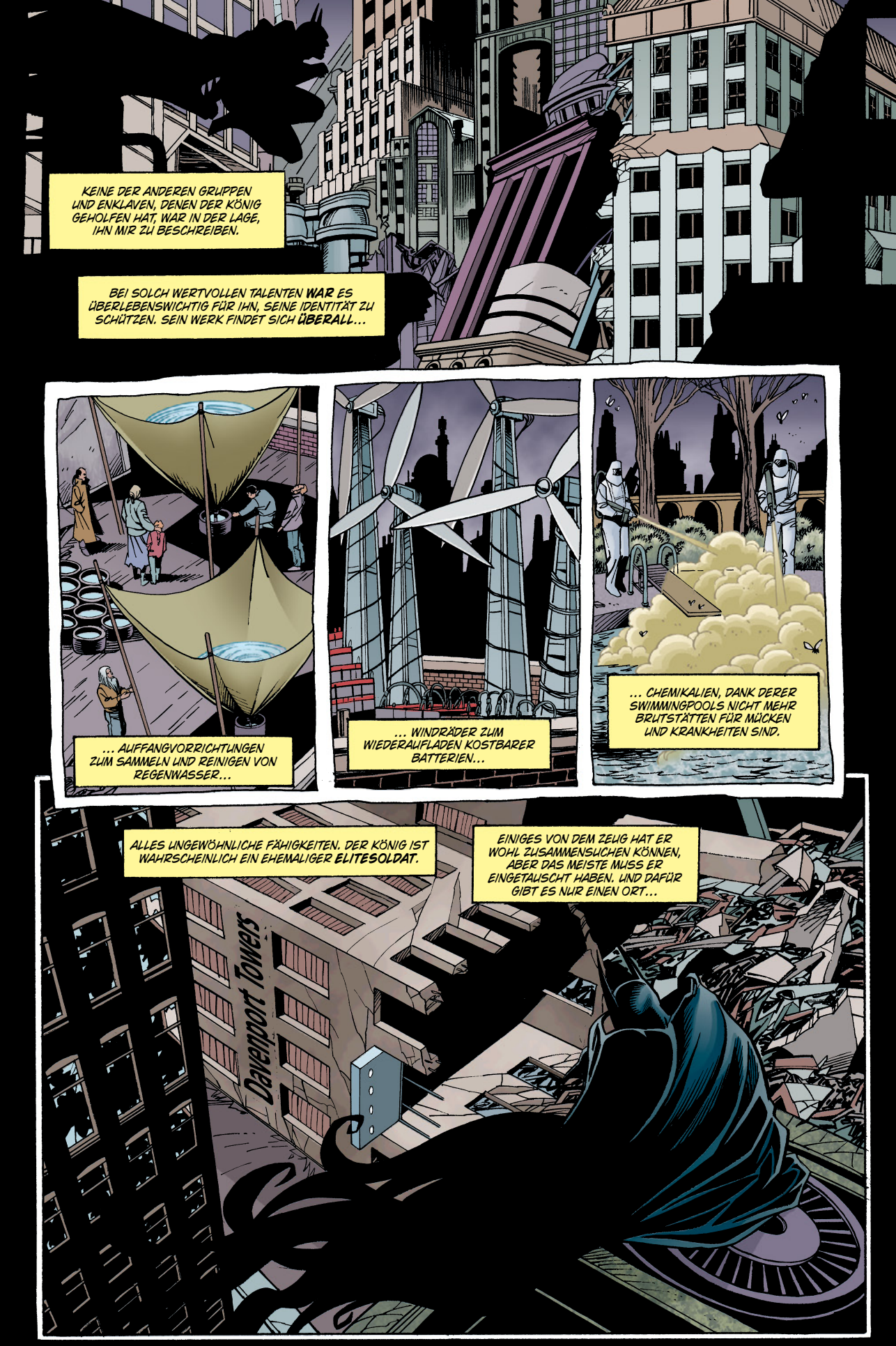
ICH AHNE, WAS DU DENKST, BATMAN, ABER JESS HAT RECHT... WIR BRAUCHEN DEINE HILFE. BITTE, KOMMST DU MIT NACH *UNTEN*? DA IST ES LEICHTER ZU ERKLÄREN.
DER KÖNIG... ICH HAB VON IHM GEHÖRT. EIN NEUER MYTHOS, ENTSTANDEN IN DEM ALBTRAUMHAFTEN CHAOS, DAS IN GOTHAM HERRSCHT.
ER IST EIN KLASSISCHER ARCHETYP. EINE ROBIN HOOD-FIGUR, DIE DEN SCHWACHEN UND ENTRECHTETEN HILFT.
EIN FUNKE VON HOFFNUNG UND WÜRDE IN DIESER ANARCHIE.
DER KÖNIG IST KEIN MÄRCHEN, BATMAN, ER IST SO REAL WIE DU UND ICH. ICH BIN IHM BEGEGNET...
... SO WIE WIR ALLE. OHNE IHN WÄREN DIE MEISTEN VON UNS GAR NICHT MEHR AM LEBEN.
SO ISSES!


DIESE KINDER... SIND SIE ALLE--?
STRASSENKINDER, DIE ICH NACH DEM BEBEN EINGESAMMELT HABE. SIE HABEN ALLESAMT EINE GEISTIGE ODER KÖRPERLICHE BEHINDERUNG.
SO VIELE... ICH HATTE KEINE AHNUNG.
WIR HALTEN UNS VERSTECKT, SONST HABEN WIR KEINE CHANCE.
UNS GINGEN DIE OPTIONEN AUS, ALS DER KÖNIG UNS FAND UND HALF.
VERGEBEN SIE MIR MEINE SKEPSIS, VATER, ABER WOHER WISSEN SIE, DASS ER ES WAR?
TU ICH NICHT, ABER ES IST MIR EGAL. VIELE KINDER STARBEN AN SCHLECHTEM ESSEN ODER WASSER. ICH ZWEIFELTE SCHON AN MEINEM GLAUBEN.
DANN KAM ER UND BRACHTE UNS DAS.
ZUCKER, SALZ, VITAMINE... ES IST REHYDRATIONS-PULVER, GEGEN TÖDLICHEN FLÜSSIGKEITS-VERLUST.
ES HAT DIE STERBLICHKEIT HIER HALBIERT.
JETZT BRINGT ER UNS DAS ROHMATERIAL, UND WIR VERPACKEN UND VERTEILEN ES AN ANDERE, DIE IN NOT SIND.
ER HAT UNS AUCH GEZEIGT, WIE MAN MIT SAND, KIESELN UND KOHLE WASSERFILTER BAUT.
GENIAL.

SAUBERES WASSER IST LEBEN. WIR SCHULDEN DEM KÖNIG DAS UNSERE-- WIR UND HUNDERTE MEHR, DIE SICH IN GOTHAM VERSTECKEN.
NUN IST ER FORT, UND IHR WOLLT, DASS ICH IHN SUCHE?
ER LIESS DAS BAT-SIGNAL HIER, FALLS ER NICHT ZURÜCKKEHRT.
DAMIT ICH IHN SUCHE?
NEIN! DAMIT DU UNS BESCHÜTZEN KANNST. ICH MÖCHTE, DASS DU IHN SUCHST.
ER IST EIN GUTER MENSCH. ICH MUSS EINFACH ETWAS TUN.
ER KÖNNTE LÄNGST TOT SEIN.
NEIN, SEIN WERK IST NOCH NICHT VOLLENDET.
ICH BRAUCH EINE BESCHREIBUNG. WIE SIEHT ER AUS?
ÄH... DA GIBT ES EIN GEWISSES PROBLEM.

SOLL DAS 'NE VERKLEIDUNG SEIN?!
WAS WEISS ICH?! VIELLEICHT IS DER GROSSE KÖNIG VON GOTHAM JA 'N KLEMPNER!
SEHEN WIR IHN UNS DOCH AN. VIELLEICHT KENNEN WIR IHN JA.
ERKENNSTE IHN?
NÖ. NUR 'N WICHT, DER DEN HELDEN SPIELT.
HAB MEINEN AUGEN KAUM GETRAUT, ALS ICH IHN AUS DEM LAGERHAUS KOMMEN SAH. DAS GANZE SAUBERE WASSER FÜR SO 'N PAAR KNIRPSE. SO 'NE VERSCHWENDUNG.
SIE WERDEN OHNE IHN KLARKOMMEN MÜSSEN. ER GEHÖRT JETZT UNS.
HÖRST DU, KÖNIG? JETZT ZEIGST DU UNS, WIE MAN DIESE WASSERFILTER FABRIZIERT, UND DANN WERDEN WIR VOM TAUSCHHANDEL STEINREICH!
HEY, MANN, DER RÜHRT SICH NICH. WIE HART HASTE DENN ZUGEHAUEN?

SO HART WIE NÖTIG! ICH MEIN, ER HAT SICH JA GEWEHRT! ICH WOLLT IHN NICH K. O. HAUEN. ICH BIN EIGENTLICH EHER VON SANFTER NATUR.
SAUBLÖD BIST DU! WAS, WENN ER NICH MEHR AUFWACHT? WAS, WENN--
WAS IST...
BAM
BAM
BAMM
... DAS?!
HOFFT, DASS ER LEBT...
... SONST MACH ICH EUCH ALLE!

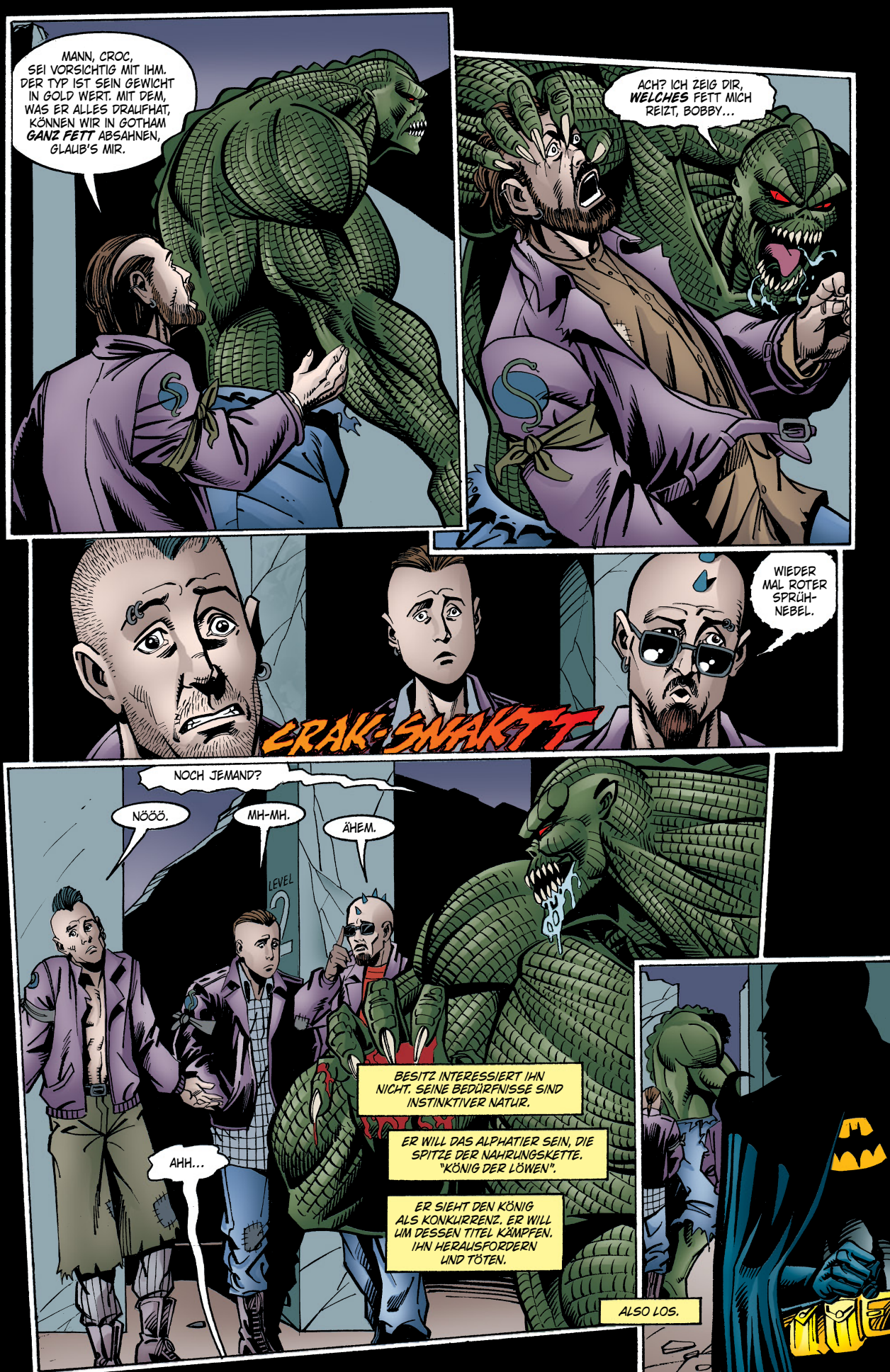

KEINE DER ANDEREN GRUPPEN UND ENKLAVEN, DENEN DER KÖNIG GEHOLFEN HAT, WAR IN DER LAGE, IHN MIR ZU BESCHREIBEN.
BEI SOLCH WERTVOLLEN TALENTEN **WAR** ES ÜBERLEBENSWICHTIG FÜR IHN, SEINE IDENTITÄT ZU SCHÜTZEN. SEIN WERK FINDET SICH **ÜBERALL**...
... AUFFANGVORRICHTUNGEN ZUM SAMMELN UND REINIGEN VON REGENWASSER...
... WINDRÄDER ZUM WIEDERAUFLADEN KOSTBARER BATTERIEN...
... CHEMIKALIEN, DANK DERER SWIMMINGPOOLS NICHT MEHR BRUTSTÄTTEN FÜR MÜCKEN UND KRANKHEITEN SIND.
ALLES UNGEWÖHNLICHE FÄHIGKEITEN. DER KÖNIG IST WAHRSCHEINLICH EIN EHEMALIGER **ELITESOLDAT**.
EINIGES VON DEM ZEUG HAT ER WOHL ZUSAMMENSUCHEN KÖNNEN, ABER DAS MEISTE MUSS ER EINGETAUSCHT HABEN. UND DAFÜR GIBT ES NUR EINEN ORT...
Davenport Towers

96 FAHRRADREIFEN... CHECK! ZWANZIG PAAR THERMALSOCKEN... CHECK! ZWEITAUSEND GLÄSER FISCHPASTE... CHECK!
SECHZIG HUNDEFELLE... SORTIERT... CHECK! EIN DUTZEND TOUPETS... CHECK! EINE RITTERRÜSTUNG... CHECK! SO WEIT ALLES DA.
INVENTAR
BATMAN-FIGUR... LEBENSGROSS... HÄ? WANN HAB ICH--
INVENTAR
PINGUIN!
WAAAHHH! WAS?! WILLST DU MICH UMBRINGEN, MANN?
ERINNERST DU DICH AN UNSERE ABMACHUNG? ICH BRAUCHE HILFE.
NA SCHÖN, WAS WILLST DU?
DER KÖNIG VON GOTHAM CITY. WAS WEISST DU ÜBER IHN?
DER KERL GEHT MIR AUF DEN SENKEL! EIN ***WOHLTÄTER***, DEN ICH GERN BESEITIGT WÜSSTE... WÄRE MIR NICHT SO AM WOHLE ALLER GELEGEN. -SEUFZ-
DU DENKST, ES GIBT IHN?
ICH ***WEISS*** ES! SEIN FRISCHWASSER UND SEINE MEDIKAMENTE RUINIEREN MIR DAS GESCHÄFT!

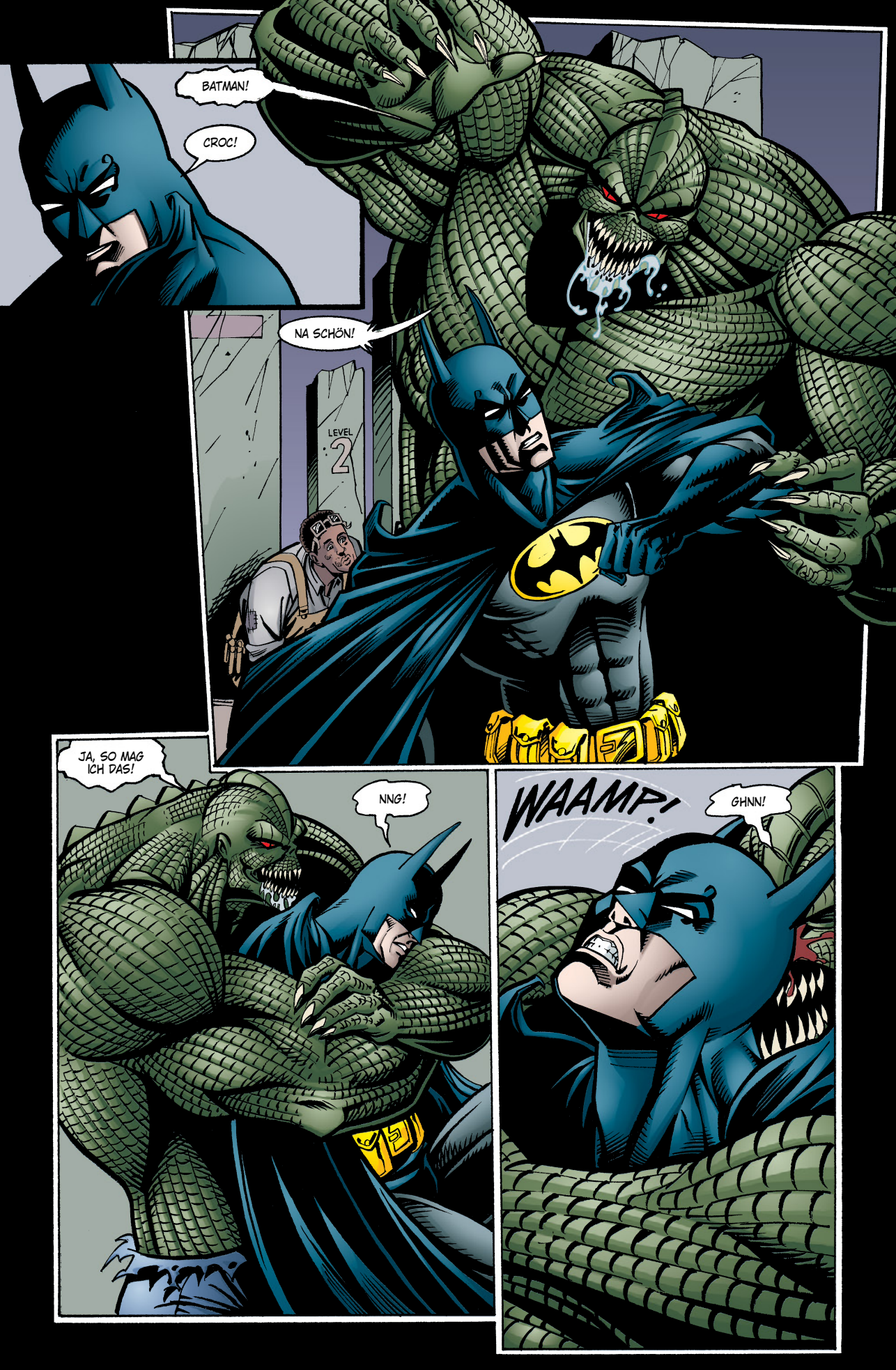
WAR DAS ALLES? DESWEGEN BIST DU HERGEKOMMEN?
VIELLEICHT, ABER FRAG DICH MAL, WO ER DIESES SPEZIELLE ZEUG HERHAT. WO HAT ER ES ERTAUSCHT? ZU WEM KÖNNTE ER GEHEN?
DU MEINST, ER HAT SICH AUS MEINEM LAGER BEDIENT?!
ZIEMLICH SICHER SOGAR. DEINE WAREN SIND EBEN DIE BESTEN.
ER HAT SIE MIR GEKLAUT, UND ICH HAB'S NICHT MAL BEMERKT?!
WELCH IRONIE. JA... IN DER TAT. HA HA HA.
BATMAN... ICH HAB DA WOHL EIN PROBLEM MIT DIEBSTAHL DURCH ANGESTELLTE. WÜRDEST DU DICH FÜR MICH DARUM KÜMMERN, BITTE?
ICH HELF DIR, DU HILFST MIR. WAS MEINST-- BATMAN?!
GRRR! ICH HASSE ES, WENN ER DAS TUT!

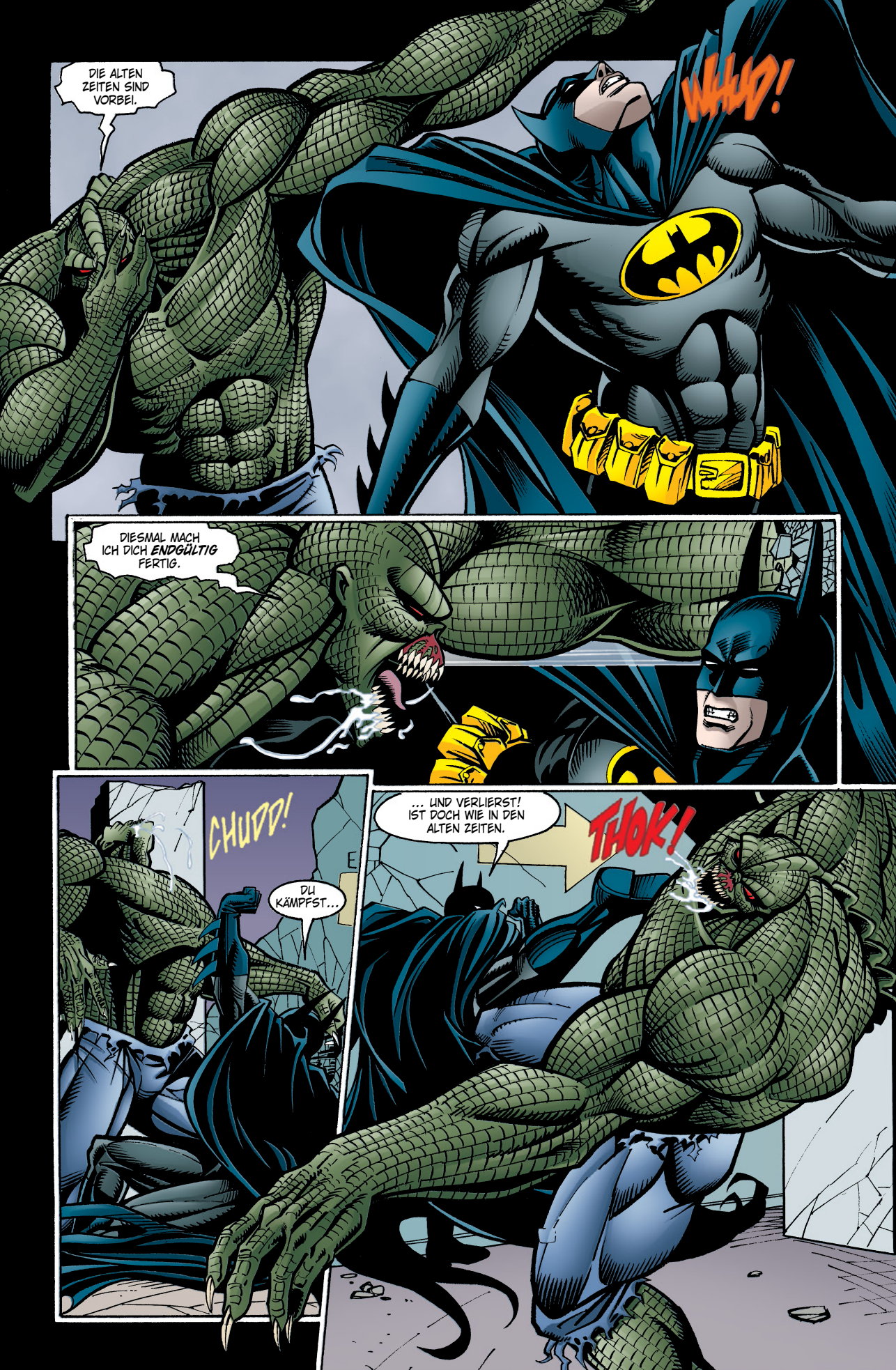
NACH MEINEM BESUCH BEIM PINGUIN HAB ICH MIR VON ORACLE EINE LISTE MIT WASSERHÄNDLERN GEBEN LASSEN.
DIE LISTE IST GUT, ABER ICH KOMME ZU SPÄT.
OFFENBAR HAT JEMAND EIN INTERESSE DARAN, SIE ALLE AUS DEM GESCHÄFT ZU DRÄNGEN-- FÜR IMMER.
ABER SIE KÖNNEN MIR TROTZDEM **ANTWORTEN** GEBEN.
MAN MUSS NUR WISSEN, **WIE** MAN FRAGT.
SCHUPPEN UNTER DEM FINGERNAGEL.
ICH KENNE NUR EINEN MANN MIT SO EINER HAUT. UND ICH WEISS, WO ICH IHN FINDE.

SAG'S NOCH MAL! ICH WILL'S HÖREN!
SAG ES!
KRAK!
DU... DU... DU BIST... SEI... SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT... KIL... KILLER CROC... KÖNIG VON GOTHAM...
SO IST ES! WEISST DU, WIE VIELE ICH TÖTEN MUSSTE, UM DICH ZU FINDEN? WIE VIELE SCHÄDEL ICH ZERTRÜMMERT HAB?
ZU... ZU... ZU VIELE.
HAB ICH DIR ERLAUBT ZU REDEN? HAB ICH DAS?!
WHAMM!

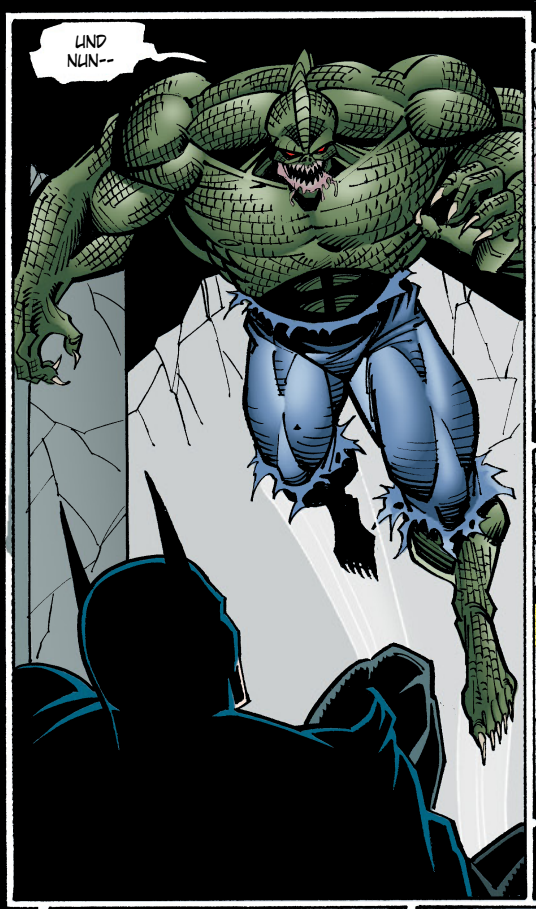

MANN, CROC, SEI VORSICHTIG MIT IHM. DER TYP IST SEIN GEWICHT IN GOLD WERT. MIT DEM, WAS ER ALLES DRAUFHAT, KÖNNEN WIR IN GOTHAM GANZ FETT ABSAHNEN, GLAUB'S MIR.
ACH? ICH ZEIG DIR, WELCHES FETT MICH REIZT, BOBBY...
WIEDER MAL ROTER SPRÜH-NEBEL.
CRAK-SNAKTT
NOCH JEMAND?
NÖÖÖ.
MH-MH.
ÄHEM.
AHH...
BESITZ INTERESSIERT IHN NICHT. SEINE BEDÜRFNISSE SIND INSTINKTIVER NATUR.
ER WILL DAS ALPHATIER SEIN, DIE SPITZE DER NAHRUNGSKETTE. "KÖNIG DER LÖWEN".
ER SIEHT DEN KÖNIG ALS KONKURRENZ. ER WILL IHM DESSEN TITEL KÄMPFEN. IHN HERAUSFORDERN UND TÖTEN.
ALSO LOS.

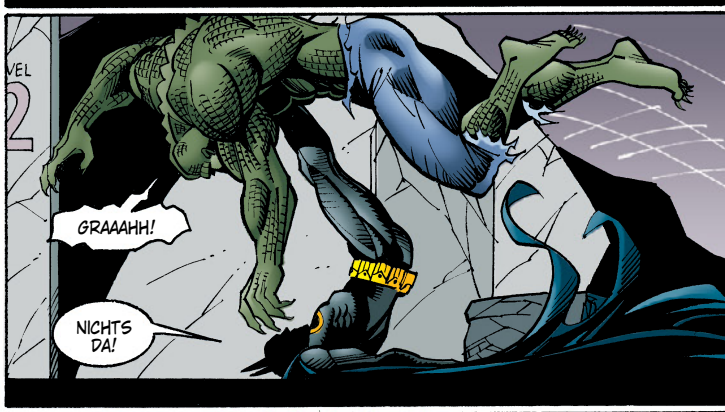
ERST MAL MIT 'NER BLEND-GRANATE FÜR VERWIRRUNG SORGEN.
WAS IST--
SHOOM!
THUMP
NYUK!
WAK!


BATMAN!
CROC!
NA SCHÖN!
LEVEL 2
JA, SO MAG ICH DAS!
NNG!
WAAMP!
GHNN!

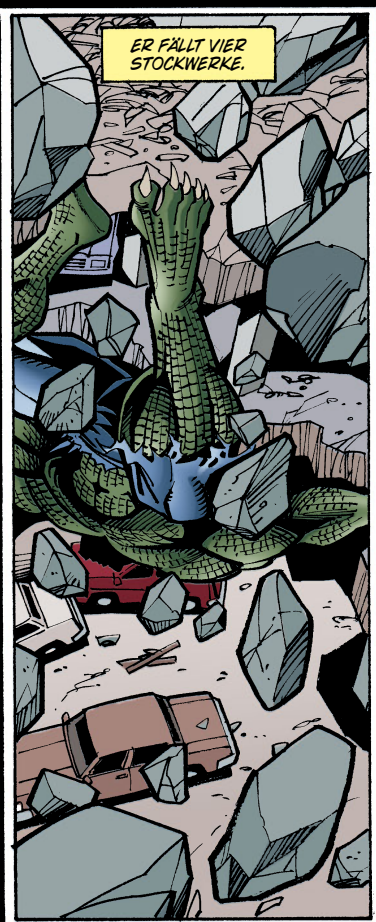

DIE ALTEN ZEITEN SIND VORBEI.
WHUD!
DIESMAL MACH ICH DICH ENDGÜLTIG FERTIG.
CHUDD!
DU KÄMPFST...
... UND VERLIERST! IST DOCH WIE IN DEN ALTEN ZEITEN.
THOK!

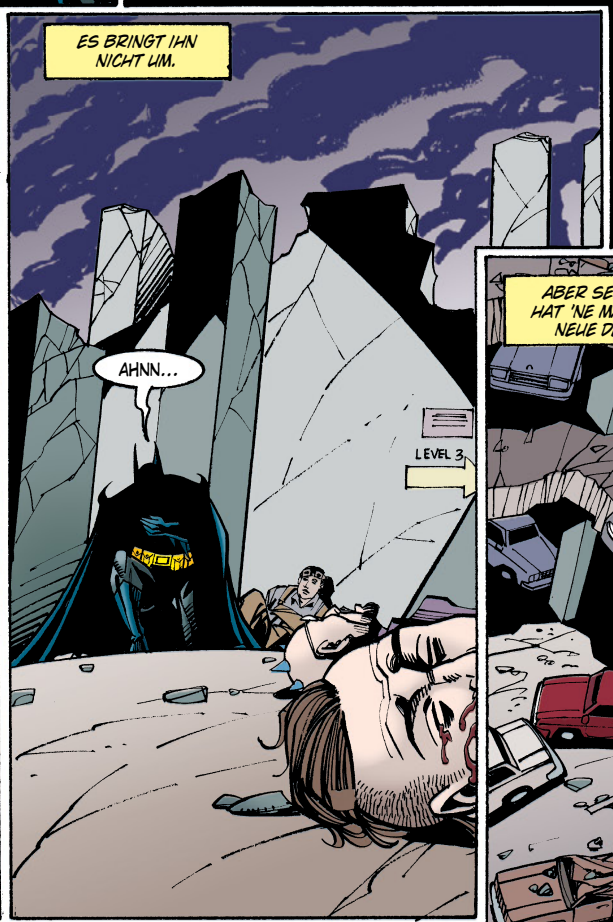
SCHLUSS JETZT.
STIRB!
NAAAHH!
REESH!
LEVEL 2
NNGH!
WOKK!


UND NUN--


GRAAAHH!
NICHTS DA!

RAAAGH!


ER FÄLLT VIER STOCKWERKE.


ES BRINGT IHN NICHT UM.
AHNN...
LEVEL 3

ABER SEIN EGO HAT 'NE MÄCHTIGE NEUE DELLE.